

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 17 (1941)
Heft: 1

Rubrik: Die 11. Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Seite

Der Chef ruft die Stenotypistin.
«Was haben Sie denn die ganze Zeit gemacht, Fräulein Docke?»
«Ich habe den Brief geschrieben, Herr Direktor, den Sie mir diktiert hatten.»
«Sooo? Ich habe schon gedacht, Sie hätten ihn gestickt.»

«Sieh doch mal diese merkwürdige Person da drüben auf der anderen Seite! Kennst du sie?»
«Wart mal! Wahrscheinlich, die kommt mir bekannt vor! Das ist das Kleid meiner Frau, der Hut meiner Tochter und der Schirm meiner Schwiegermutter. Ich wette, es ist unsere Köchin!»

Wir haben einen Garten. Gestern kam Besuch. Der Besuch bewunderte die Bäume. Vor einem Baum blieb er stehen. «Ihre Kirschen sind ja prächtig! Fast so groß wie Äpfel!»
Ich seufzte: «Es sind Äpfel!»

«Auf meinen Reisen bin ich auch in Afrika gewesen», erzählt Herr Knibbel voll Stolz.

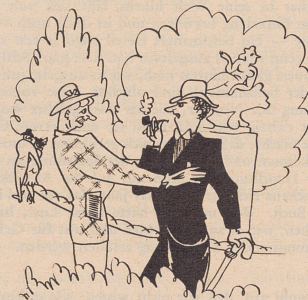
«Wie interessant — haben Sie da auch Löwen geschossen?»

«Nein, wissen Sie, die Löwen sind ja so feige, die lassen einen gar nicht an sich rankommen!»

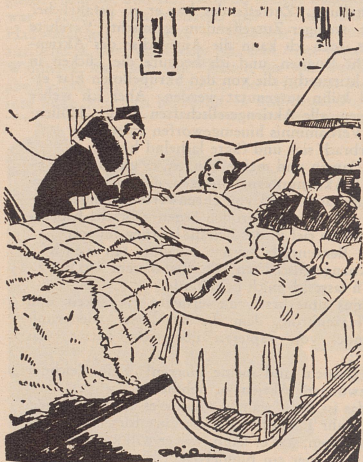


Der Kongress der Taschendiebe. — Le congrès de voleurs à la tire.

Zeichnung H. Keusch



«Mensch, Hämmerli, wie haben Sie sich verändert in den letzten Jahren!»
«Ich heiße Dachelfinger, mein Herr!»
«Was, Hämmerli heißen Sie auch nicht mehr?»
— Mon cher Durand, comme vous avez changé depuis l'an dernier.
— Excusez-moi, je m'appelle Dupont.
— Vous avez même changé de nom.

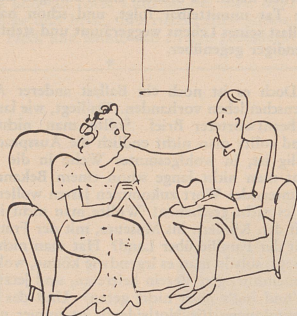


«Und dein Mann, was sagt er zu den Drillingen?»
«Ich weiß es nicht, es ist noch nicht gelungen, ihn herzubringen!»
— Et ton mari, que dit-il de ces triplés?
— Je n'en sais rien, on n'a pas encore pu l'amener ici.

La figurante de cinéma. — Dites donc, j'en ai assez de me contenter, dans tous les films où je joue, de remplir le rôle de soubrette, qui porte une lettre sur un plateau. Vous ne pourriez pas me donner quelque chose de plus important?
Le metteur en scène. — Parfait. La prochaine fois vous porterez une lettre enregistrée!

— Mademoiselle, excusez la liberté, mais quelque chose est suspendu à votre chevelure.
La demoiselle se tâte.
— C'est mon chapeau.

Dictionnaire. Au mot «piano»: «Instrument très coûteux, parce que, après avoir acheté un «piano entier», il faut encore acheter des «morceaux de piano».



«Darf ich mir erlauben, um die Hand Ihrer Tochter anzuhalten?»
«Ihr Antrag ehrt uns sehr, aber Sie müssen noch etwas Geduld haben, im Augenblick ist meine Tochter nämlich mit einem andern Herrn verlobt!»
— Puis-je solliciter la main de votre fille?
— C'est pour nous un grand bonheur, mais il vous faudra prendre patience, ma fille est actuellement fiancée à un autre.



«Sie müssen mich entschuldigen, Frau Kwitscher, aber auf meiner letzten Stelle war die Küche viel höher.»
— Je vous demande pardon, Madame. Dans ma dernière place, le plafond était beaucoup plus haut.

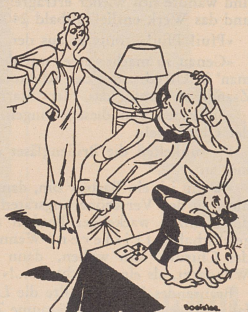
Das schöne Leben der Artisten. — Chez les artistes



«Um Gottes willen, Fräulein, das ist doch meine Nummer!»
— Mademoiselle, il y a erreur, ce n'est pas votre tour.



«Der Mann auf der Galerie, der die Anstellung als Messerwerfer nicht erhielt.»
Le lanceur de couteaux évincé par la direction se venge de son heureux rival.



«Wenn du nicht endlich Silberfische hervorzaubern kannst, lasse ich mich scheiden!»
— Si tu n'es pas capable de faire sortir des renards argentés de ton chapeau, je demande le divorce.



«Jetzt hat die Frau Direktor doch den Schlangenmenschen geheiratet!»
«Ja, weil sie ihn so bequem um den Finger wickeln kann!»
— La patronne a tout de même fini par épouser l'homme serpent.
— Ous, et elle le mène au bout du doigt.